

JOURNAL HEBDOMADAIRE

Fondé en 1904

Directeur :

JAFFRENOU "Taldir"

ABONNEMENTS

payables d'avance

GAULE... 1 an... 3 fr. 50

ETRANGER... 5 —

Avec "Ar Vro" Supplément

périodique

GAULE... 1 an... 5 fr.

ETRANGER... 7 —

Tout changement d'adresse sera

accompagné de 0 fr. 50 cent.

en Timbres-Poste.

Ar Bobl

Organe des Intérêts particuliers de la Bretagne

RÉGIONALISTE — AGRICOLE — SOCIAL — LITTÉRAIRE — INFORMATIONS & ANNONCES

Bureaux

Avenue de la Gare, CARHAÏ

CORNOUAILLES

TARIF des INSERTIONS

payables d'avance

La ligne mesurée au ligne-mètre

Ann. et Récl. 4^{re} p. — 01.253^{re} — 0 30

Chronique Locale — 0 50

En Echos... — 0 75

ON TRAITE A FORFAIT

Nos annonces sont reçues par

les Agences de Publicité et à nos

Bureaux.

Les manuscrits ne sont pas

rendus.

Ar - Pennou Breton -

GALERIE BRETONNE



M. Charles Le Goffic *

Romancier, Ecrivain, Conférencier

Membre de l'Académie Bretonne

en attendant d'être... de l'autre

Ma mennoziou
evid 1913

Sethu ama unan hag a die beza
eur bloavez evurus, da vihana ma
kredomp an dud a lavar penoz an
niver trizek eun tu bennag a zo zin
a avantur-vad. Mennout a ran 'ta
d'an holl Vreiziz eur bloavez eürus
epad ma reno mil-nao-c'hant-trizek.

E-touez an holl Vreiziz, beza 'z
eus eur rumm hag a garan ispisial
dreist ar c'hommun, ar Garerien-
Vro ec'h int, hag e touez ar Gare-
rien-Vro. ar bochadik ar muia en-
tanet, ar re dibabet evid derc'hel
beo ar c'hleuzeur dirag aoter ar
Garante-Vro, me fell d'in komz euz
ar Varzed. D'ar re-zo holl, paour ha
pinvidik, Ar Bobl a gas dre ma
fluen he mennoziou a drec'h hag a
c'honid evid a bloaz nevez. Ra we-
lint erfin eul loden euz o esperan-
sou o tond da benn; ra 'devo ar re
gosa anezo buez hir awal'h da
weled frouez ho labour, ra devo ar
re iaouanka buez hir awal'h ive
evid medi ar greun a zie'hoan en
haorek torret gant ar re goz. Ra
gresko niver o diskibien; ra vleu-
nio o micherion; ra chomo iac'h o
ziegeziou; ra gresko lennerien o
leoriou; ra 'n em ledo o c'hazeten-
nou hag o c'helaouennou miziek;
ra teufint a-benn d'en em unani-
stard etreze da genta-penn, hagou-
de da unani an holl garerien-vro en
dro d'ezo, sethu ma hetou d'ar
Varzed.

E-touez arme vihan ar Varzed
gwirion, eun neubeudik a lak o

amzer hag o foan da zidual lenne-
rien ha lennered Ar Bobl gant
o skridou, o artikloù, o foltrejou;
d'ar re-zo c'hoaz ispisial-tre e ielo
hon zrugare hag hon hetou anaou-
dek ha kalonek.

Petra rekettin d'ezo ?
Da Galedvoul'h, gweled e yugale
— ar Varzed pa n'eus ket a re
all — o chom bepred fur hag o vi-
ret ar c'peoc'h... — Da Leon Ar
Berr (Abalor) derc'hel bepred e bi-
mor vad hag e karakter iê e-kreiz
trubuilhou ar vuez. — Da Loeiz Ar
Floc'h, ober kalz-kalz a blakou
ebarz foariou Breiz-Izel. — Da Yann-
Morvan Goblet, distaga c'hoaz eur
ruban all ar bloa-ma, ze reio tri —
Da Chado Gwernarnborn, an Tiek
laouank, kaout en e grevier ar
gwella kezek euz kanton ar l'ao. —
D'an Tiek Koz a Lennon, kaout
kalz a wanan hag a vel ar bloa-ma
en despet d'an amzer fall a zo bet
varlene. — Da Jackez Pohier, ar
c'hras da zibab eur wreg koant an
abreta ar gwella. — Da Lionel Ra-
digue, ar c'hras da chench ar Suis-
sed en Bretoned. — Da Abhervar
chanz da ober Breiziz vad gant
kement hini zo en « Astutut », —
Da Delen-Aour, ma hirraio c'hoaz
e varo melen beteg hed e gleze,
evid « skuba » diwar dro holl ene-
bourien Breiz. — Da Vodlann, eu-
reujet a nevez zo, kaout eun eon
bihan er gaoud — ha d'in ma-hu-
nan, an eürusled da weled ar re all
eürus !

Ma gwella mennoziou a gasan
ama ive da gement re a skriv ebarz
Ar Vro. Ar Vro a zo plom en he
zao, bennoz d'ezo, Ar Vro a bado

hag a chomo iac'h. Gallout a ran
zoken lavaret eumon en sonj kres-
ki niver he fajnennou heb dale,
dustu ma vezo achu ar Galedvoul'h
vez moulet ennbi dre dammigoù
hag a zo kalz a labour gantan.

Goude ma 'mo souhetet bloavez
mad d'ar vignoned madeleuz a vi-
kour Ar Bobl en eur rei d'ezhi, beb
bloaz, eur prof pe eun aluzen ben-
nag, gouest da lakaat anezhi da
antreal en aliesoc'h a lec'h, bloavez
mad d'am micherourien ha d'am
gwerzerien, ec'h echu en eur la-
varet d'am lennerien fidel, dreist
holl d'al labourerien-douar, ar pen-
nad simpl-ma evel ma ve gret en
Kerne na oar den peget zo :

Bloavez mad a zoubetan d'ac'h
Ha kalz a re all « ganac'h »
lec'hed ha « prespolité »
Hag ar baradoz fin ho pue.

F. JAFFRENOU.

A L'OCCASION DU NOUVEL AN
et pendant cette semaine seulement

nous rembourserons

les abonnements nouveaux à 5 fr. qui
qui nous parviendront pour Ar Bobl
et Ar Vro réunis.

Nos abonnés nouveaux choisiront les
primes suivantes, jusqu'à concurrence
de 5 francs; elles leur seront adressées
franco.

- Panneaux au choix : 2.50 la paire.
- Un Gorsedd et une Noce bretonne.
- Kaledvoul'h et Telen-Aour.
- M. et Mme Botrel.
- M. et Mme Jaffrennou.
- La Tour d'Auvergne et un Calvaire.
- Volumes au choix :
- Leur brezonek pobleus (Taldir) 2.50
- Œuvres posthumes (Milin) 1
- Ar Gwir treg'h d'ar Gaou (Abalor) 1.50
- La Genèse d'un Mouvement (Taldir) 3
- Le Médecin à la maison (D' Dumas) 2.50
- Les Saisons de Merlin (Telen-Aour) 1.25
- Histor Breiz (Trivarez) 1.25
- Kanaouennou eur C'hernewad (Proux) 0.50

Nos abonnés anciens qui nous adres-
seraient un abonnement pour un ami
bénéficieront de la prime.

ÉCHOS & NOUVELLES

Lord Kitchener sera-t-il

médaillé de 1870

Lord Kitchener aura-t-il la médaille
de 1870 ? Sait-on qu'il est un ancien
mobile des Côtes-du-Nord qui fit bril-
lamment cette campagne et qui n'est
autre que Lord Kitchener, aujourd'hui
haut commissaire de la Grande-Bre-
tagne en Egypte.

Lord Kitchener a fait ses premières
armes sous le drapeau tricolore. Il avait
alors vingt ans et résidait à Dinan.
près de sa mère, veuve d'un lieutenant
général anglais.

Obéissant, comme il le déclara lui-
même, à une impulsion irrésistible, il
s'engagea dans un bataillon de mobiles
des Côtes-du-Nord qui combattit vailla-
ment sous les ordres de l'amiral Jaurès.

c'h lon. Me a zo eur veskontez paour,
hag eur verch-vihan em beus hag he
deus gret va dizenor, hag a zo kirie
d'an dismegans a zo o vond da goueza
varnon ha war va familh a-bez.

N'emaoch ket oc'h unan, itron,
kalz c'hoarezed ho peus, siouaz, mes
kendalc'hit gant hoc'h istor, he anaout
a ran a vremen dindan envor.

Ar plac'hig iaouank-ze, n' he de-
voa ket c'hoaz nemed a veac'h seitek
vloaz, pa gouezas ar bleiz warni, hag a
sankas enni e skilfou heuzus.

Pa lavaran d'eo'h, itron ! sellit,
evit nompaz mond pelloc'h evit deac'h
da noz, ez eus bet aman, aze eleac'h
emaoch azezet, eur vamm all glac'ha-
ret evel doc'h, hag he deus ive lavaret
d'in ar pezh emaoch o lavaret breman.

Mantruz eo itron !
Hag an toueller a zo eun den a
renk izel, eul labourer douar, eur me-
rou d'in, siouaz.

Hag evel just ne fell ket d'eo'h e
ve kaillaret daouarn ho merc'h gant da-
ouarn eur c'houteriad.

Allaz, aotrou, ouzpenn he daouar-
nigou en deus dija kaillaret d'ezhi, siou-
az d'ezhi ha d'eomp holl.

Allaz ia, mes petra a dalv ar boan
d'eo'h huanadi, re divezed eo, hag
evel a lavaran d'eo'h bremaik, c'hoare-
zed he deus ho merc'h-vihan, ha n'eo

Le jeune volontaire prit si bien sa part
des souffrances endurées par notre ar-
mée qu'il contracta une pneumonie
dont il faillit mourir.

C'est après sa longue convalescence
qu'il rentra en Angleterre.

On sait la glorieuse carrière qu'il a
parcourue, et sans doute il y a Fachoda,
dans son histoire et dans la nôtre.

Mais alors il n'était qu'un soldat exé-
cutant une consigne.

En 1870, il était libre, et c'est pour
nos armes qu'il risqua sa vie. Cela vaut
bien un peu d'oubli et de reconnais-
sance de notre part.

Botrel décoré par le Pape

Nous avons annoncé récemment que
notre célèbre ami Théodore Botrel ven-
nait d'être promu Officier de l'Instruc-
tion Publique et nous disions que, pour
une fois, cette décoration était bien à
sa place à la boutonnière d'un véritable
propagateur d'instruction et d'éduca-
tion publiques.

Cette fois, nous avons le plaisir d'an-
noncer à nos lecteurs que sa Sainteté
le Pape Pie X vient de conférer au bon
chansonnier l'ordre de Saint-Grégoire-
le-Grand.

Toutes nos félicitations.

Un journaliste breton se retire

M. Louis Beaufré, imprimeur-di-
recteur de l'Union Agricole, journal de
Quimper et de la région, annonce à
ses lecteurs qu'il abandonne la direc-
tion de cet organe, aux destinées du-
quel il présidait depuis 20 ans. M. Louis
Beaufré avait toujours entretenu les
plus courtoises relations avec ses con-
frères de la presse régionale.

Il sera remplacé à la tête de son jour-
nal par M. Armand Gautier.

Garnet d'un Exilé

Ah ! par exemple ! elle est bien bon-
ne ! Je viens de recevoir une carte-po-
stale illustrée. Elle m'arrive de Bretagne
avec des souhaits de bonne année. Cette
carte-postale représente un personna-
ge très distingué. Où diable l'ai-je donc
déjà vu ?

Par ma foi c'est un homme superbe,
d'une taille qui semble au-dessus de la
moyenne. Les deux pieds d'équerre,
les jambes guêtrées ; bragou-bras cor-
rectement plissé. Ceinture de cuir à
large boucle sur le gilet brodé et la
main gauche sur la ceinture selon la
règle. Vu de dos, le chupen serait peut-
être un peu court, mais il est vu de
devant, si peu ! Bras droit le long du
corps, le torse plat enrubané pendu à la
main. Figure souriante : noblesse, at-
tendance. Quel est donc ce superbe breton ?
Deux lignes malicieusement biffées
d'un trait de plume, excellent ma cu-
ristole sans la satisfaction. Où diable ai-
je donc rencontré ce magnifique per-
sonnage ?

Ah ! j'y suis. L'été dernier j'eus la
bonne fortune d'assister à la Kermesse
des Filles Verts et du Breton de Baby-
lone, laquelle se tenait à la Pelote eu-
scharienne, sur le territoire de Fouilly.
Pourquoi d'ailleurs « kermesse » et
non pas « pardon » ? mystère. — Au
tournoi qui se fut reçu par quelques
messieurs avecques un flamboyant cos-
tume breton m'incitait à tendre une
main bretonne mais envers lesquels
leur distinction babylonienne m'impo-

sait une réserve pleine de prudence.
Comme le breton est ma langue mater-
nelle et que j'ai toutes les peines du
monde à m'exprimer dans la langue
babylonienne, c'est en breton que je
m'informai près de ces messieurs dis-
tingués du prix de l'entrée.

L'habit ne fait pas le moine, prétend
la sagesse des nations. En tout cas
l'habit breton pare joliment le babylon-
nien s'il n'en fait pas un breton pour
de bon. Le fait est que ma question
plongea ces multicolores déguisés en
une grave perplexité et que l'ayant
renouvelée, ils se crurent obligés de
me tourner les talons et de chercher
une occupation infiniment absorbante
qui les dispensât de me répondre.

Je n'ai pas l'intention de donner un
deuxième compte-rendu de cette fête
charmante quoique celui que j'en ai
déjà donné ait laissé dans une obscurité
voulue des détails extrêmement sa-
voureux — aussi savoureux que l'an-
douille de Guéméné.

Eh ! bien, j'y suis : le superbe per-
sonnage de la carte-postale est un de
ceux qui prirent la poudre d'escam-
pette en entendant ma question breton-
ne à la kermesse de la Pelote euscha-
rienne.

Éléas ! pourquoi faut-il que mon
correspondant ait cru devoir passer
deux traits de plume, là à côté du pied
droit, effaçant une précieuse légende !
Faut-il qu'à jamais j'ignore son nom,
sa naissance ! Comment trouver desor-
mais le mot de l'énigme ? Ce n'est
pourtant pas le rot de Bréhelitmor ; il
est trop jeune et son regard est si doux !
Ce n'est pas non plus Reuzatrubuilh,
le sorcier : il est trop beau ! Serait-ce
un membre de l'Astutut ? aucune épée
ne pend à sa ceinture.

Eurêka ! Je l'ai en travers de la car-
te : « Tout ce qui est national est nô-
tre. » Et c'est signé : PHILIPPE.

Philippe ! Mon correspondant ne
s'appelle pas Philippe. Alors Philippe
qui ? « Tout ce qui est national est nô-
tre. » Mais c'est là du style de rot !
C'est un commentaire du fameux :
l'Etat c'est moi. Ah ! grand Dieu !
votre lumière m'éblouit. J'allais com-
mettre un crime de lèse-majesté. Au
moins ne l'ai-je pas encore consommé !
C'est Monseigneur le Prince de Fran-
conte en personne et en Breton. Com-
ment ! c'est donc lui qui était de garde
l'été dernier au tournoi de la Pelote
euscharienne ! Et la loi qui condamne
les prétendants à l'exté et leur interdit
le territoire de Franconie ! Il l'avait
donc impunément violée en passant la
frontière ? Grâce à ce costume breton,
parbleu ! Encore un bon tour de cet
impayable sorcier de Reuzatrubuilh. Il
vous transforme si facilement un cos-
tume breton en passe-partout, un cos-
tume de lettres en débardoir, un barde
en parti, un représentant du peuple
en charcutier ! Grâce aux mille et un
costumes bretons qu'il fait tenir dans
le sac de ses accessoires, il peut faire
d'un congrès de nègres une tumul-
teuse réunion bretonne.

Enfin je constate simplement que
voilà le costume breton devenu le cos-
tume officiel de la Cour de Franconie.

Tout de même, humbles Bretons,
mes frères, nous n'aurons plus de honte
à porter le costume national quand il
est si fièrement porté et réhabilité par
le... Rot.

Yves BERTHOU.

Romant gazeten "AR BOBL" 12

AN DIQU VUNTREREZ

GANT

Loeiz AR FLOC'H

VI. — An aotrou Mattadout

An itron goz Kerbrochech, kerkent
ma velas e oa he merc'h-vihan entre-
mar da veza mamm, a ias he unan da
Bariz, hag en eur vond, enni he-unan e
sonje e grevusted ar gofridi he devoa
da ober. Red e oa d'ezhi digas ganti eus
a Bariz eun aotrou brudet dre e vizie-
gez wardo ar merc'hed, hag ouzpenn
eun aotrou hag a ouije tevel warni,
n'eus forz petra raje, ha n'eus forz pe-
tra c'houlene ober. En hent he devoa
sonjet e meur a hini, hag abenn ar fin,
e tibabas an aotrou Mattadout, bet
gwechall kelenner en eur skol amiege-
zed touet.

Hon aotrou a oa brudet evit e vizie-
gez, hag ive dre ma oa ledan e vanchou,
gant ma vije lardet mat e zaouarn d'e-
zan.

An itron goz eta, diez he spered, evel
eur plac'h iaouank o vond da govez
eur gwall bec'hed mizus, a dosta oc'h

An advoulladur a zo difennet.

roin d'eo'h, mar teuit a-benn eus ho
taol.

Gouzout a rit, itron, e c'hellan rei
ar c'houssed d'ho merc'h-vihan epad
ma vezo o willoudi, ha chom a c'hell
kousket ekeit a ma vefor o prienti ar
bugel evit her c'has kuit. Mes me oar
eun dra bennag ouzpenn, da lavaret eo
e ouezan emaoch oc'h ober eun torfed,
hag al lezen n'eo ket tener evit hevelep
torfetourien.

Mar teufe d'ho merc'h divezatoc'h
gouzout em bezo-me gret an torfed-ze,
e vije gwelloc'h d'in beza maro eget
beo, entent a rit, itron, rak mar ho peus
c'houi hoc'h enor da viret, me ive em
beus va hini, hag hini va familh a-bez.
Rakse-ta, mar kirit, c'houi a glasko eul
louzaouer all bennag wardo ho merc'h-
vihan, rak evidon-me n'em beus ket a
c'hoant da riska va buez ha va enor
evit ugent mil lur, na daou ugent zo-
ken, itron. Diez e kavan lavaret d'eo'h
eun hevelep kelou, mes n'oufen petra
rafen. It, mar teze e vefoc'h digemeret
gwelloc'h en eun tu bennag all.

Da beleac'h e zin-me, da gavout
piou e zin-me aotrou ? ne anavezan ket
kalz al louzaouerien e Pariz, ha ma
z'oun deuet d'ho kavout, eo dre ma
z'oun digaset gant tud hag o deus bet
ezomm diouzoc'h dija, evit ar memez
klenvejoù.

(Da heul.)

ON DEMANDE pour
sécherie de
morue à SAINT-PIERRE-DE-
MIQUELON, plusieurs jeunes
gens de 16 à 18 ans.
S'adresser à M. F. CHAUVEL,
armateur à BINIC (C.-du-N.)
2-4.

Etude de M^e LECLERC
licencié en droit
notaire à CARHAIX

A VENDRE en l'étude le
vendredi 22 jan-
vier 1913, à 2 h. à Gossengat en
Kergloff.

1^o — Un champ et un verger.
Mise à prix : 1500 francs.
2^o — Une maison, 2 crochets,
droit à l'aire.
Mise à prix : 400 francs.
3^o — Une maison et une cré-
che.
Mise à prix : 1000 francs.
On pourra traiter de gré à
gré. S'adresser à M^e Leclerc.

Etudes de M^e DELAPORTE
avocat à CHATEAULIN
et de M^e LECLERC
notaire à CARHAIX

VENTE par licitation le lundi
13 janvier à 1 heure,
en l'étude de M^e Leclerc : Nue
Propriété d'une maison, rue
place des Droits de l'Homme à
Carhaix.
Mise à prix : 100 francs.

Etude de M^e GUIRIEC
notaire
à CHATEAUNEUF-DU-FAOU

A VENDRE en l'étude, le
lundi 3 février
à 2 heures.

Une propriété rurale à Coat
Com, en la commune de LAZ,
compréhendant 25 hectares environ
affermée à Laurent Ropars.
Mise à prix : 26 000 francs.
On pourra traiter de gré à
gré. S'adresser à M^e Guiriec
notaire.

Etude de M^e BERNARD,
notaire à GOURIN

A VENDRE DE GRÉ À GRÉ
UNE BELLE FERME
à 1.500 mètres de Gourin,
contenance 75 hectares, ter-
res de labour de première
qualité, très boisées, bons
bâtiments, bordant grande
route, conviendrait à éleva-
ge, beurrerie, laiterie ; sus-
ceptible de grandes amelio-
rations ; peut se diviser en
2 ou 3 fermes. 2-2

Etude de M^e JAOUEN notaire
à LOCARN

A louer propriété de la
Garenne Tron-
oly en Locarn et par enten-
tion en St-Nicodème d'une con-
tenance d'environ 43 journaux
sous labours, 15 journaux sous
lande et 8 journaux sous prés.
Jouissance 29 septembre 1915.
S'adresser à M^e JAOUEN
notaire à LOCARN.

Etude de M^e Le Bozec
notaire à CALLAC

A LOUER

pour le 29 septembre 1913 Une
belle ferme ayant de beaux et
vastes bâtiments, d'une conte-
nance de 37 hectares 50 ares.
Conditions spéciales en vue
du défrichement des landes, pâ-
tures et bois. Facilités d'ex-
ploitation. Convient à élé-
veur.
S'adresser pour tous
renseignements à M^e Le
Bozec, notaire à Callac.

Etude de M^e LE COZANNET
notaire à MAREL-CARHAIX

A VENDRE le jeudi 9 jan-
vier 1913 à 1
heure en l'étude :

Au bourg de Plevin :
1^o lot. — Une maison, louée
actuellement aux Postes.
Mise à prix : 4 500 francs
2^o lot. — Autre maison la-
joignant, louée à Madec.
Mise à prix : 4 000 francs
3^o lot. — Un jardin, loué
aux Postes.
Mise à prix : 300 francs.
Au lieu de Pont-Croix, près
le bourg de Plevin :
4^o lot. — Ros Peulhan, la
bour.
Mise à prix : 800 francs.
S'adresser à M^e Le Cozannet.

Un bon remède
pour la go : g

Pour guérir rapidement les
granulations, l'enrouement, les
fatigues de la voix, les engi-
nes, les picotements de la
gorge, la toux sèche, d'irrita-
tion, faites usages des tablet-
tes du docteur Vatel. — Une
boîte de tablettes du docteur
Vatel est envoyée franco con-
tre mandat-poste de 1 fr. 35
adressé à M. BERNARD, rue des
Lions, 14, à Paris.

"Au Bon Marché"

V^e JOURDREN
9, Rue Général Lambert
CARHAIX

Chaussures d'Hiver
Madame V^e JOURDREN pré-
vient sa nombreuse clientèle
qu'elle vient de recevoir ses
marchandises pour la Saison
d'hiver : Bottines fourrées,
Sabots, Chaussons, etc.
Elle a également un grand
choix de Souliers de Chasse
Imperméables ainsi que Jam-
bières et Molletières.
Un choix de Bonnetterie et
Mercerie.

Société Générale

pour favoriser le développement
du Commerce et de l'Industrie en France
Capital : 500 millions de francs
Bureau à MORLAIX.
PLACE CORNIC, TÉLÉPHONE 38
Bureau de Carhaix
23, rue Fontaine-Blanche, 23,
ouvert tous les samedis,
et jours de foire.

Ouverture de Comptes Courants et
de Dépôts à Intérêts ; Prêts aux agri-
culteurs (période d'embauche) ; Ordres
de Bourse (France et Etranger) ; Sous-
criptions sans frais ; Escompte et En-
caissements des Effets de Commerce
sur la France et l'Etranger ; Avances
sur Marchandises et Connaissances ;
Billets et lettres de Crédit circulaire ;
Escompte et Encaissements de tous
coupons ; Avances sur titres ; Change
de Monnaie et Billets étrangers ; Garan-
tie contre les risques de rembourse-
ments au pair ; Garantie contre les ris-
ques de non vérification des tirages ;
Renseignements divers.

La SOCIÉTÉ GÉNÉRALE possède
930 agences en France et à l'Etranger,
et des correspondants sur toutes les
places de France et de l'Etranger.

NERZ -- IEC'HED
— D'AR VUGALE —
en eur rei d'e da eva

Gwin an Tad Debreyne

Prientet er Grande-Trappe
MORTAGNE (Orne)

Leun a fosfat, gwin an Tad Debreyne,
medisin an Trap Vraz, a zikour ar vugale
en o chresk, a ro d'ar grennarded korf,
iec'hed, ha nerz, ha d'ar re goz krenvadurez

AL LITRAD : 14 REAL

Dépôts en Apotikerezoù :

BARON, Keraez
CHEVALIER, Gourin
PEYSSON, Rostrenen
André ha Lemonnier, BREST ; Lazennec,
KASTELLIN ; Bégasse, AR FAOUET ; Coeff,
MONTRoulez ; Guilloux, PONTKROAZ ;
Habrial, KEMPERLE ; Ladouce, KEMPER ;
Chapel, KASTELL-POL.

POUR FAIRE PONDRE LES POULES

SANS INTERRUPTION
même par les plus grands
froids d'hiver

2500 ŒUFS
par an pour 10 poules

Méthode certaine.
Nombreuses attestations.

NOTICE très intéressante gratuite
et franco donnant les moyens
certains d'arriver à ce résultat
et d'éviter ainsi que de guérir
toutes les maladies des poules. Ecr. :
Constant BRIATTE, Aviculteur à PRÉMONT (Aisne)

LES MOULINS
À POMMES
"ANOIX"

SONT LES MEILLEURS
QUAND ILS SONT SOIGNEUSEMENT
CONSTRUITS (COMME LES MOULINS À POMMES)

TANVEZ

DEMANDEZ
LE CATALOGUE
AUX USINES
HYDRO-ELECTRIQUES
DE LA
TOURELLE
ET DE
PONT-EZER
A

GUINGAMP

L. Gérant : François JAFFRENOUX
Carhaix, Imprimerie du Peuple

AVANT
de faire
vos commandes
de

Paille

Pressée
et de

Pommes

à
Cidre

demandez prix
à la maison

LE BRAS,
frères

PLOUNÉRIN C. du N.

ÉLIXIR
d'Armorique

EN VENTE PARTOUT

Grande Liqueur Bretonne

DISTILLERIE A LANNION
Vente chez tous les négociants

Nob en deuz c'hoant da vevañ hir,
Mach' evo deuz an Eliair
Gret en Lannion-en-Arvor
Gant Waronghem en pob enor.
BOUADREO.

Ed. Rouillard

MARCHAND-TAILLEUR
55, Rue Général-Lambert, CARHAIX

— « Draperies Haute Nouveauté » —
— « FRANÇAISES ET ANGLAISES » —

COSTUMES COMPLETS SUR MESURES
— très soignés depuis 50 francs —

Grand choix de Vêtements de Fourrures
— pour Hommes, Dames et Enfants —

Etoles — Cravates — Cache-Cols — Cache-Nez

— « Pélérines drap » —

Manteaux élrs pour cultivateurs

Chapeaux et Casquettes pour sports

AUX

Classes Laborieuses
CARHAIX 23, rue Félix-Faure, 23 CARHAIX

Grand choix de
draperies pour hommes
en noir et couleurs
de tous prix

Velours à cottes
pour costumes
Moleskines pour pantalons
Mérinos et Cachemires
Soieries pour tabliers

Assortiment de nouveautés
pour Jupes
Flanelles de toutes nuances
Tapis laine et coton
Parapluies
Toiles et Coutil à fils
Châles de laine
Fourrures en tous genres
Etoles — Collets

Les Écrémeuses Centrifuges MÉLOTTE

Sont de construction entièrement française

ELLES SONT LES MEILLEURES DU MONDE

Installations complètes de Laiteries
Barattes, Barattes-Malaxeurs, Malaxeurs

GRAND PRIX
Expositions Universelles
Paris 1900, Liège 1905, Bruxelles 1910, Roubaix et Turin 1911
Hors Concours, Membre du Jury

ED. GARIN Ingénieur Constructeur
CAMBRAI (Nord)

REPRÉSENTANTS :
Machines Agricoles,
à CARHAIX (Finistère)
Mécanicien,
à GOURIN (Morbihan)

Machines Agricoles,
à CALLAC (C.-du-N.)
CATALOGUE DÉTAILLÉ SUR DEMANDE

LACTINA SUISSE

ALIMENT COMPLET POUR VEAUX & PORCELETS

Médaille d'Argent, Exposition Universelle Paris 1900
Médaille d'Or, Exposition Universelle Liège 1905
Médaille d'Or, Exposition Internationale Milan 1906
GRANDE ÉCONOMIE SUR LE LAIT NATUREL. — 23 ANS DE SUCCÈS
FRANÇOIS BRUNNER, Fabricant — LYON
Usine électrique : Vaire des Chapponnes.
— ANDE DÉPOSITAIRES POUR CANTONS NON CONCÉDÉS
dépot chez MM.

P. BARON, pharmacien, Car-
haix ; R. LADOUCE, pharma-
cien, Quimper ; P. GUILLON
pharmacien, Pont-Croix ; A.
LAURENT, pharmacien, Pont-
l'Abbé ; CHAPÉL, pharmacien,
Rosporden ; REIBLAT, phar-
macien, Landerneau ; ODBYF
pharmacien, Lannilis ; Louis
ROUDAUT, pharmacien, Les-
neven ; J. FERCOLO, pharma-
cien, Plabennec ; YVEN, cor-
donnier, Plomoguer ; LA-
ZENNEC, pharmacien, Châte-
aulin ; F. BARBIER, phar-
macien, rue d'Aiguillon, Mor-
laix ; A. TREANTON alné,
quincaillier, Landrevaria ; A.
THEVEN DE GUELERAN,
pharmacien, Plouescat ; G.
HABRIAL, pharmacien, Quim-
perlé ; J. CORVEN, pharma-
cien, Bannalec.

RHUY'S
Saint-Armel

GRANDE MARQUE
— « HORS CONCOURS » —
MEMBRE DU JURY

Premier prix Paris 1910
Premier prix Paris 1910

MEDAILLE D'OR
Diplôme d'honneur

Après et avec votre café
demandez un

Saint-Armel

Le plus fin des digestifs

Exigez la bouteille d'origine
Marque uniquement
vendue en bouteille

Evid gori mad ma frad
Eur voutallad jist zo rod ;
Evid pouza ma moron
Kerit a win ma gworen ;
Evid kosta ma c'hale
Rhuy's Saint-Armel d'in-mo.
FINEVLAZ.

MALADIES DE LA FEMME
LE RETOUR D'ÂGE

Toutes les femmes connaissent les dangers qui
les menacent à l'époque du RETOUR D'ÂGE. Les
symptômes sont bien connus. C'est d'abord une
sensation d'étouffement et de suffocation qui
s'empare du cœur, des bouffées de chaleur qui mon-
tent au visage pour faire place à une sueur froide
sur tout le corps. Le ventre devient doulou-
reux, les règles se renouvellent irrégulièrement ou
trop abondamment et bientôt la femme la plus ro-
buste se trouve affaiblie et exposée aux plus dan-
gers. C'est alors qu'il faut sans plus tarder faire une cure avec la

JOUVENCE de l'Abbé Soury
Nous ne cessons de répéter que toute femme qui atteint l'âge
de 40 ans, même celle qui n'éprouve aucun malaise, doit faire
usage de la JOUVENCE de l'Abbé Soury à des intervalles ré-
guliers, si elle veut éviter l'afflux subit du sang au cerveau, la
congestion, l'attaque d'apoplexie, la rupture d'anévrisme et ce qui
est pis encore, la mort subite. Qu'elle n'oublie pas que le sang qui
n'a plus son cours habituel se portera de préférence aux parties
les plus faibles et y développera les maladies les plus pénibles :
Tumeurs, Cancres, Métrite, Fibrome, Maux d'estomac, d'intestins,
des Nerfs, etc.

La JOUVENCE se trouve dans toutes les Pharmacies. Le
flacon 3 f. 50, le gros 4 f. 10, les 3 fl. 10 cont. mand. p. 10 f. 50,
adressé à Mag. DUMONTIER, ph^{ie}, 1, place de la Cathédrale, Reims.
(Notice et renseignements confidentiels gratuits.)

BIEN EXIGER LA VÉRITABLE JOUVENCE de l'Abbé SOURY
car elle seule peut vous guérir

En vente : Pharmacie BARON, Carhaix.
Pharmacie LE CHEVALIER, Gourin.
Pharmacie ALAIN-LAGEAT, Lannion.

Machines à tricoter
POUR TOUS TRAVAUX

MME CORBEL
12, rue Gambetta, 12
MORLAIX

Maison de confiance
vendant le meilleur marché
de la région et faisant gratuitement
un apprentissage sérieux.

Automobiles -- Moteurs Agricoles

Matériel de Battage
MOTO-BATTEUSE brevetée S. G. D. G. (modèle déposé)

Sans concurrence sur le marché
DEMANDEZ NOS PRIX

CORRE & C^{ie} constructeurs, RUEIL (S.-et-O.)
NOUVELLE USINE près la gare GUINGAMP (C.-du-N.)

Ecrémeuses "DOMO"
LA PLUS PARFAITE
LA PLUS DOUCE

Comparez les prix à la concurrence

N^o Rendement Prix
A 40 Litres 60 francs
B 50 — 70 —
C 70 — 95 —
D 98 — 115 —
E 125 — 140 —
F 200 — 190 —
G 300 — 270 —
H 450 — 400 —
I 600 — 500 —

Élégante colonne, modèle unique : 25 fr.

BUREAU CENTRAL DE VENTE :
Ossian BAECKMAN 90, boulevard de la Senne
BRUXELLES (Belgique)

Mekanikou da wriat
euz Kompagnunez

SINGER

Prizioù kenta en holl Diskuezagdegou

TI-GWERZ

en KERAEEZ

8, ru Brizeux, 8

Demandez partout le
QUINQUINA BRETON
NANTES
Pour légalisation des signatures ci-contre

En Mairie de Carhaix,